|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Spanish** |
| IN 1995, SOMETHING REALLY EXCITING HAPPENED IN THE NATION’S FIRST NATIONAL PARK: YELLOWSTONE  41 WILD WOLVES WERE REINTRODUCED HERE BY SCIENTISTS ….  AFTER 100 YEARS OF BEING HUNTED, WOLVES COULD ONCE AGAIN CALL THIS PLACE HOME | EN 1995, ALGO EXTRAORDINARIO SUCEDIÓ EN EL PRIMER PARQUE NACIONAL DEL PAÍS: YELLOWSTONE  41 LOBOS SALVAJES FUERON REINTRODUCIDOS AQUÍ POR LOS CIENTÍFICOS...  DESPUÉS DE 100 AÑOS DE SER CAZADOS, LOS LOBOS REGRESARON A SU HOGAR EN ESTE LUGAR |
| THE WOLVES THRIVED, BUT SOMETHING ELSE VERY SURPRISING HAPPENED.  THEIR RETURN HAD A SPECTACULAR EFFECT ON THE LANDSCAPE    AN EFFECT THAT SPREAD WIDER THAN ANYONE THOUGHT POSSIBLE.  SO HOW DID THIS ALL HAPPEN? | LOS LOBOS PROSPERARON, PERO ALGO MUY SORPRENDENTE SUCEDIÓ.  SU REGRESO TUVO UN EFECTO INCREÍBLE EN EL PAISAJE    UN EFECTO QUE SE EXPANDIÓ MÁS DE LO QUE NADIE CREERÍA POSIBLE.  ¿CÓMO SUCEDIÓ TODO ESTO? |
| IN THE PAST, WOLVES WERE SEEN AS A RISK TO PEOPLE AND LIVESTOCK.    AND THEY WERE EXTERMINATED FROM THE YELLOWSTONE AREA IN THE 1920S. | ANTERIORMENTE, LOS LOBOS ERAN VISTOS COMO UN RIESGO PARA LAS PERSONAS Y EL GANADO.    Y FUERON EXTERMINADOS DEL ÁREA DE YELLOWSTONE EN LA DÉCADA DE 1920. |
| THE ELK’S MAIN PREDATOR WAS GONE.  AND THEIR POPULATION MORE THAN DOUBLED.  ELK ARE BOTH GRAZERS AND BROWSERS, - SO THEY EAT GRASS, SHRUBS AND TREES.  THEY OVERGRAZED THE ENTIRE PARK UPSETTING THE NATURAL BALANCE OF THE ECOSYSTEM. | EL DEPREDADOR PRINCIPAL DEL ALCE SE HABÍA IDO.  Y SU POBLACIÓN SE DUPLICÓ.  LOS ALCES SON ANIMALES DE PASTOREO Y EXPLORADORES, POR LO QUE COMEN PASTO, ARBUSTOS Y ÁRBOLES.  PASTOREABAN MÁS DE LO DEBIDO EN EL PARQUE, DESCOMPONIENDO EL EQUILIBRIO NATURAL DEL ECOSISTEMA. |
| MAMMALS LIKE MICE AND RABBITS COULD NOT USE THE PLANTS TO HIDE FROM PREDATORS AND THEIR POPULATIONS FELL DRAMATICALLY.  GRIZZLY BEARS SUFFERED - AS THE ELK MUNCHED AWAY THEIR BERRY SUPPLY, WHICH THEY BADLY NEED TO BUILD UP FAT BEFORE HIBERNATING.  POLLINATORS LIKE BEES AND HUMMINGBIRDS HAD FEWER FLOWERS TO FEED ON.  SONG BIRDS LESS TREES TO NEST IN. | MAMÍFEROS COMO RATONES Y CONEJOS NO PODÍAN USAR LAS PLANTAS PARA ESCONDERSE DE DEPREDADORES Y SU POBLACIÓN DISMINUYÓ DRÁSTICAMENTE.  LOS OSOS GRIZZLY SUFRIERON, YA QUE LOS ALCES COMÍAN SU SUMINISTRO DE BAYAS, EL CUAL PRECISABAN PARA PRODUCIR GRASA ANTES DE HIBERNAR.  POLINIZADORES COMO LAS ABEJAS Y COLIBRÍES TENÍAN MENOS FLORES PARA ALIMENTARSE.  LAS AVES CANTORAS, MENOS ÁRBOLES PARA ANIDAR. |
| PERHAPS THE ELK’S MOST DEVASTATING IMPACT – WAS HOW THEY AFFECTED THE PARK’S RIVERBANKS.  WHEN THE WOLF WAS AROUND, ELK WERE VULNERABLE WHEN THEY MOVED DOWN TOWARDS THE RIVERS TO DRINK. THEY WOULD NEVER SPEND TOO LONG BY THE WATER WHERE THEY COULD BE AMBUSHED.  BUT WITH THE APEX PREDATORS GONE, THEY GORGED THEMSELVES – FASTER THAN THE SHRUBS COULD GROW. AND GATHERED IN GREAT HERDS ON THE LUSH RIVER BANKS. | PUEDE QUE EL IMPACTO MÁS DEVASTADOR HAYA SIDO CÓMO AFECTARON LAS ORILLAS DE LOS RÍO DEL PARQUE.  CUANDO EL LOBO SE APROXIMABA, EL ALCE ERA VULNERABLE CUANDO SE MOVÍA HACIA EL RÍO PARA BEBER. NUNCA PASABAN DEMASIADO TIEMPO EN EL AGUA DONDE PODÍAN SER EMBOSCADOS.  PERO CON LA HUIDA DEL DEPREDADOR PRINCIPAL, SE ALIMENTABAN DEMASIADO, MÁS RÁPIDO DE LO QUE LOS ARBUSTOS CRECÍAN. Y SE REUNÍAN EN GRANDES MANADAS EN LAS ORILLAS FRONDOSAS DE LOS RÍOS. |
| THE MASS OF ELK’S HOOVES ERODED THE RIVERBANKS SO THE RIVERS AND STREAMS CLOUDED WITH SOIL.  THE FISH INHERITED MURKY HOMES.  AND WITHOUT TREES AND CLEAN WATER, BEAVERS COULDN’T BUILD THEIR DAMS TO LIVE IN.  WITHOUT THE PROTECTION OF THE DAMS, FISH AMPHIBIANS AND OTTERS SUFFERED, EVEN MORE.  AND ALL BECAUSE OF THE MISSING WOLF. | EL GRUPO DE ALCES DETERIORABA LAS RIBERAS, POR LO QUE RÍOS Y ARROYOS SE LLENABAN DE TIERRA.  LOS PECES HEREDABAN HOGARES OSCUROS.  Y SIN ÁRBOLES Y AGUA LIMPIA, LOS CASTORES NO PODÍAN CONSTRUIR SUS DIQUES PARA VIVIR.  SIN LA PROTECCIÓN DE LOS DIQUES, PECES, ANFIBIOS Y NUTRIAS SUFRIERON AÚN MÁS.  Y TODO POR LA FALTA DE LOBOS. |
| NOW, WITH AS MANY AS 100 GRAY WOLVES IN YELLOWSTONE NATIONAL PARK, THEIR RE-INTRODUCTION IS HAVING AN EFFECT THAT EVEN SURPRISED SCIENTISTS. | AHORA, CON CASI 100 LOBOS GRISES EN EL PARQUE NACIONAL YELLOWSTONE, SU REINTRODUCCIÓN PRODUCE EFECTOS QUE IMPRESIONAN A LOS CIENTÍFICOS. |
| WOLVES HAVE CONTRIBUTED TO BRINGING ELK NUMBERS DOWN FROM 17,000 IN 1995 TO JUST 4,000 TODAY.  SINCE ONLY THE HEALTHIEST OF ELK SURVIVE, THE POPULATION IS MUCH MORE ROBUST.  ALL OF THESE ELK KILLS MEAN MORE CARCASSES FOR SCAVENGERS LIKE COYOTES, EAGLES, AND RAVENS.  GRIZZLY BEAR NUMBERS HAVE INCREASED TOO.  THE GRIZZLIES BENEFIT FROM THE WOLVES’ ELK KILLS, AND LESS ELK ALSO MEANS MORE BERRIES!  AND JUST THE ELK’S FEAR OF WOLVES GIVE THE RIVERBANK TREES, LIKE ASPEN AND WILLOW, A CHANCE TO REGENERATE.  THEY CAN GROW TO FIVE TIMES THEIR ORIGINAL SIZE IN JUST 6 YEARS!  THE SONG BIRDS ARE RETURNING. | LOS LOBOS CONTRIBUYERON A DISMINUIR LA CANTIDAD DE ALCES DE 17,000 EN 1995 A SOLO 4,000 HOY.  DEBIDO A QUE SOLO LOS ALCES MÁS SANOS SOBREVIVIERON, LA POBLACIÓN ES MÁS FUERTE.  LAS MUERTES DE ALCES REPRESENTAN MÁS CUERPOS PARA CARROÑEROS COMO COYOTES, ÁGUILAS Y CUERVOS.  EL NÚMERO DE OSOS GRIZZLY TAMBIÉN AUMENTÓ.  LOS OSOS GRIZZLY SE BENEFICIAN DE LAS MUERTES DE ALCES, YA QUE MENOS ALCES SIGNIFICA MÁS BAYAS.  EL MIEDO DE LOS ALCES A LOS LOBOS OFRECE A LOS ÁRBOLES A ORILLAS DE RÍOS, COMO ÁLAMOS TEMBLONES Y SAUCES, LA POSIBILIDAD DE REGENERARSE.  PUEDEN CRECER HASTA CINCO VECES MÁS DE SU TAMAÑO EN SOLO 6 AÑOS.  LAS AVES CANTORAS ESTÁN REGRESANDO. |
| AND THE BIGGER TREES ALONG THE RIVERS MEANS GREATER ROOT STRUCTURES, WHICH MEANS STRONGER RIVERBANKS…. AND LESS EROSION.  CLEAN WATER AND BIG TREES? BEAVER PARADISE.  THE RETURN OF THE BEAVER DAMS, CREATES NEW HABITATS FOR FISH, AMPHIBIANS, REPTILES AND EVEN OTTERS.  THIS SHOWS JUST SOME OF THE TRICKLE-DOWN EFFECTS OF THE WOLFS REINTRODUCTION, KNOWN TO SCIENTISTS AS A TROPHIC CASCADE. | Y LOS ÁRBOLES MÁS GRANDES JUNTO A LOS RÍOS IMPLICAN MAYORES ESTRUCTURAS DE RAÍCES, LO QUE SIGNIFICA RIBERAS MÁS FUERTES... Y MENOS EROSIÓN.  ¿AGUA LIMPIA Y ÁRBOLES GRANDES? EL PARAÍSO DE LOS CASTORES.  EL REGRESO DE LOS DIQUES DE CASTORES CREA NUEVOS HÁBITATS PARA PECES, ANFIBIOS, REPTILES E INCLUSO NUTRIAS.  ESTO MUESTRA SOLO ALGUNOS EFECTOS ESCALONADOS DE LA REINTRODUCCIÓN DE LOBOS, CONOCIDOS POR LOS CIENTÍFICOS COMO CASCADA TRÓFICA. |
| THE TROPHIC CASCADE DOESN’T STOP THERE THOUGH.  THE WOLVES ARE EVEN HELPING US. | LA CASCADA TRÓFICA NO SE DETIENE ALLÍ.  LOS LOBOS INCLUSO NOS AYUDAN. |
| IN 2005, OVER 100,000 VISITORS WENT TO YELLOWSTONE NATIONAL PARK - JUST TO SEE THE WOLVES. PUMPING $30 MILLION DOLLARS INTO THE LOCAL ECONOMY – MONEY FOR JOBS AND LIVELIHOODS.  FACTOR IN THAT WOLVES CONTRIBUTE TO THE HEALTH AND DIVERSITY OF ALL OF YELLOWSTONE’S WILDLIFE AND ITS IMPACT IS STAGGERING.  THE WOLF’S BENEFITS ALSO CASCADE DOWN TO THE 106,000 RESIDENTS OF BILLINGS, MONTANA.  THEIR DRINKING WATER – YELLOWSTONE RIVER – IS NOW CLEANER. | EN 2005, CASI 100,000 VISITANTES ASISTIERON AL PARQUE NACIONAL YELLOWSTONE, SOLO PARA VER A LOS LOBOS. UN SUMINISTRO DE $30 MILLONES DE DÓLARES A LA ECONOMÍA LOCAL, DINERO PARA TRABAJAR Y SUBSISTIR.  SUMEN QUE LOS LOBOS CONTRIBUYEN A LA SALUD Y DIVERSIDAD DE LA VIDA SALVAJE DE YELLOWSTONE, Y EL IMPACTO ES ASOMBROSO.  LOS BENEFICIOS DE LOBOS TAMBIÉN LLEGAN A LOS 106,000 RESIDENTES DE BILLINGS, MONTANA.  SU AGUA PARA BEBER, EL RÍO YELLOWSTONE, AHORA ES MÁS LIMPIA. |
| WHO WOULD’VE THOUGHT THAT JUST BRINGING BACK SOME WOLVES COULD PRODUCE SUCH FAR-REACHING BENEFITS FOR NATURE AND FOR PEOPLE?  FROM THE TIPS OF TALLER TREES DOWN TO ITS CLEANER RIVERS, THESE WILD WOLVES HAVE REBALANCED AND RESTORED OUR NATION’S VERY FIRST NATIONAL PARK. | ¿QUIÉN HUBIERA PENSADO QUE TRAER DE REGRESO A LOS LOBOS PODRÍA PRODUCIR BENEFICIOS DE GRAN ALCANCE PARA LA NATURALEZA Y LA GENTE?  DESDE LO ALTO DE LOS ÁRBOLES HASTA LOS RÍOS MÁS LIMPIOS, ESTOS LOBOS SALVAJES HAN EQUILIBRADO Y RECUPERADO EL PRIMER PARQUE NACIONAL DE NUESTRO PAÍS. |